

EUROPA CREATIVA – CULTURA: BANDO EACEA 13/2018 PER PROGETTI DI TRADUZIONE LETTERARIA

OBIETTIVO:

- promuovere la diversità culturale e linguistica nell'UE e negli altri Paesi ammissibili ad Europa creativa;
- accrescere la circolazione transnazionale e la diversità di opere letterarie di alta qualità;
- migliorare l'accesso a opere letterarie di alta qualità sia all'interno che all'esterno dell'UE;
- raggiungere nuovo pubblico per le opere letterarie tradotte.

AZIONI:

Sostegno a due categorie di progetti (una candidatura deve riguardare una sola delle due categorie):

Categoria 1 - Progetti biennali

Progetti di durata massima di due anni riguardanti la traduzione e la promozione di un pacchetto di 3-10 opere letterarie, basati su una strategia per la traduzione, la pubblicazione, la distribuzione e la promozione delle opere.

Categoria 2 - Accordi quadro di partenariato

Progetti, supportati da un accordo quadro di partenariato della durata massima di tre anni, riguardanti la traduzione e la promozione di un pacchetto di 3-10 opere letterarie per ciascun anno. Questi progetti dovranno comprendere un piano d'azione basato su una strategia per la traduzione, la pubblicazione, la distribuzione e la promozione delle opere che copra l'intera durata dell'accordo quadro.

Lingue e opere ammissibili (per entrambe le categorie)

Sono ammissibili opere in tutte le lingue ufficiali dei Paesi ammissibili al Sottoprogramma Cultura, compreso Latino e Greco antico, a condizione che o la lingua di origine dell'opera o la lingua scelta per la traduzione siano lingue ufficiali di un Paese UE o EFTA/SEE.

La lingua di traduzione deve essere la madrelingua del traduttore (eccetto i casi di lingue meno parlate, se l'editore è in grado di fornire una spiegazione adeguata) e la traduzione deve avere una dimensione transnazionale (non è ammissibile la traduzione di un'opera da una lingua ufficiale a un'altra lingua ufficiale di uno stesso Paese).

Le opere da tradurre possono essere sia in formato cartaceo che digitale (e-book). Inoltre devono:

- essere esclusivamente opere di narrativa di alto valore letterario indipendentemente dal genere, come romanzi, racconti, opere teatrali, opere di poesia, fumetti e narrativa per ragazzi;
- essere state scritte da autori aventi cittadinanza o residenza in uno dei Paesi ammissibili al Sottoprogramma Cultura (escluso per le opere in Greco antico o Latino);
- essere già state pubblicate;
- non essere mai state tradotte in precedenza nella lingua scelta per la traduzione (a meno che la nuova traduzione non risponda a una necessità chiaramente valutata; in questo caso l'editore dovrà spiegare l'impatto atteso sui nuovi lettori e fornire una spiegazione convincente della necessità di una nuova traduzione nella lingua specifica).

Attività ammissibili (per entrambe le categorie)

- traduzione, pubblicazione, distribuzione e promozione di un pacchetto di opere di narrativa di alto valore letterario; a complemento del pacchetto, può essere prevista anche la traduzione di estratti di opere di narrativa dei cataloghi degli editori, per promuovere la vendita dei diritti sia all'interno che al di fuori dell'Europa.
- eventi speciali e attività di marketing/distribuzione per la promozione delle opere tradotte sia all'interno che al di fuori dell'UE, compresi gli strumenti di promozione digitale e la promozione di autori nell'ambito di Fiere del libro e Festival letterari.

I progetti devono avere inizio tra gennaio e marzo 2019.

MODALITA':

Per la presentazione dei progetti è necessario registrarsi al Portale dei partecipanti al fine di ottenere un Participant Identification Code (PIC). Il PIC sarà richiesto per generare l'eForm (formulario elettronico) e presentare la candidatura online.

BENEFICIARI:

Editori o case editrici legalmente costituiti con personalità giuridica da almeno 2 anni in uno dei Paesi ammissibili al Sottoprogramma Cultura. Tali Paesi sono (per i Paesi non-UE l'elenco è aggiornato al 22/03/2018): i 28 Stati UE, i Paesi EFTA/SEE (solo Islanda e Norvegia), i Paesi candidati e potenziali candidati (Albania, Bosnia-Erzegovina, ex Repubblica jugoslava di Macedonia, Montenegro, Serbia), i Paesi PEV (solo Georgia, Moldavia, Ucraina, Tunisia).

STATI ELEGGIBILI:

UE 28.

Paesi specifici/Regioni specifiche - Come specificato nella scheda

STANZIAMENTO:

3.600.000 euro

FINANZIAMENTO:

- Progetti Categoria 1: contributo UE fino al 50% dei costi totali ammissibili del progetto per un massimo di € 100.000.
- Progetti Categoria 2: contributo UE fino al 50% dei costi totali ammissibili del progetto per un massimo di € 100.000 all'anno.

SCADENZA:

23.05.2018, ore 13:00 (ora di Bruxelles)

FONTE:

Commissione europea - Sito Web Europa del 27/3/2018

REFERENTE:

EACEA - Agenzia esecutiva per l'istruzione, l'audiovisivo, la cultura